

24 января 2013 г. в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН (Москва) прошли очередные (сорок четвертые) Виноградовские чтения. В этом году они были посвящены проблемам изучения истории языка. Организаторы чтений приняли решение открыть заседание докладом, посвященным вопросам этимологии.

В докладе Ж.Ж. Варбот (Москва) «О соотношении структурного и семантического аспектов анализа в праславянской этимологии» рассматривается «вечный» для этимологической методики (поставленный еще в конце XIX в.) вопрос о соотношении (связи / приоритете) одного из двух основных аспектов этимологического анализа: структурного и семантического. Докладчик предлагает различать обращение к этим двум аспектам на уровне оценки этимологического решения и на уровне стимула к разработке нового решения. История выработки этимологического толкования праслав. **tryzna* свидетельствует о приоритете структурного анализа как критерия оценки. На опыте этимологизации праслав. **pestunъ*, **ordlo*, русск. *куница* показана необходимость гибкого сочетания структурного анализа с семантическим при первичной ориентации как на структурные соответствия, так и на семантическую близость. Ж.Ж. Варбот отметила перспективность этимологических гипотез, основанных на семантической близости, для обнаружения

неизвестных исторической грамматике потенциальных фонетических изменений. Также в докладе на опыте этимологизации русск. диал. *бизой* 'близорукий' была обоснована перспективность системного этимологического исследования на базе сочетания гнездового анализа с анализом лексико-семантических полей.

В докладе А.М. Молдована (Москва) «К текстологии 16 Слов Григория Богослова с толкованиями Никиты Ираклийского» было показано, что большая часть текстологических особенностей списков древнейшей редакции Слов появилась позднее, когда уже были переведены Толкования, иначе говоря, переводчик Толкований пользовался более ранним славянским текстом Слов.

С.М. Михеев (Москва) в докладе «О древнерусских глаголических надписях» рассказал о выявленных в настоящее время глаголических надписях-граффити на территории Древней Руси: это три надписи из киевского Софийского собора, 22 надписи из новгородского Софийского собора и по одной из двух церквей, расположенных около Новгорода (церкви Благовещения на Городище и Георгиевского собора Юрьева монастыря). До недавнего времени в научный оборот были введены только 11 из этих надписей. Новгородские глаголические граффити содержат ценные антропонимические данные: уникальные имена *Стръи*, *Дедята*, **Нашъгои*, типичные новгородские имена *Воята* и *Завидъ*, интересную форму

имени *Григории* – *Григория*. На основании данных стратиграфии и палеографии комплекс дошедших до нас древнерусских глаголических надписей датируется временем не раньше середины XI и не позже середины XII века. Судя по лингвистическим и другим особенностям, все рассматриваемые надписи были выполнены восточными славянами. По мнению докладчика, широкая распространенность глаголицы в Новгороде позволяет утверждать, что во второй половине XI – первой половине XII века этот город был одним из главных центров глаголической письменности.

С.М. Толстая (Москва) в сообщении «Из истории понятий: *честь* и *честность*» отмечает, что концепт «честь» имеет две стороны – «внешнюю» (почитание, уважение и далее – почет, почести, знаки уважения, награда) и «внутреннюю» (высокие моральные качества, моральный кодекс). В русском языке оба типа понятий выражаются словом *честь* и его дериватами: ср., с одной стороны, *оказать честь* (уважение), а с другой – *задеть (оскорбить) чью-нибудь честь* (моральные принципы). В истории русского языка заметна тенденция к фразеологизации «внешних» употреблений слова *честь*, закреплению слова за ограниченным числом конструкций типа *оказать честь*, *в честь кого-л./чего-л.*, разг. *не в чести*, разг. *много чести*, *быть в чести* и т. п. Однако в свободном употреблении слово *честь* и его дериваты (*честный*, *честно*, *честность*) развивают в русском языке главным образом «внутреннюю» семантику, связанную с моральными качествами и установками человека. При этом происходит резкое сужение значений наиболее частотных дериватов слова *честь*, прежде всего прилагательного *честный*, которое в современном языке имеет значение ‘правдивый, лишенный обмана’, что свидетельствует о значимости «правды» в системе моральных ценностей.

В докладе А.А. Пичхадзе (Москва) «О взаиморасположении глагольной формы и прямого дополнения в придаточных предложениях в древнерусском языке» шла речь о порядке в группе «личная форма глагола + прямое объектное дополнение» в независимых и – подробно – зависимых предикациях. Для исследования были взяты четыре текста

(Житие Андрея Юродивого, «Пчела», История Иудейской войны, Новгородская I летопись), а также берестяные грамоты (бытовые письма); статистические данные анализа докладчик представила в таблице. Различие между книжными текстами и письмами на бересте состоит в том, что в церк.-слав. текстах порядок сказуемого и дополнения по-разному проявляется в разных типах придаточных, в то время как в берестяных грамотах зависимость словоупотребления от типа придаточного предложения не просматривается.

В докладе П.В. Петрухина (Москва) рассматривались древнерусские двойные глаголы – бессоюзные сочетания двух глаголов, обладающие рядом особых семантических, синтаксических и просодических свойств (*ходит ворчит, лежит думает, пойду куплю, забегу узнаю, напился-наелся* и т. п.). Докладчик представил материал, показывающий, что аналогичные конструкции были характерны и для древнерусского языка, в частности для летописей (начиная с Повести временных лет) и берестяных грамот.

М.А. Малыгина (Москва) в сообщении «Особенности восприятия греческого текста славянскими переводчиками» рассмотрела некоторые ошибки перевода с греческого языка в гимнографических текстах (Минейный стихирарь по древнерусским спискам XII в.). Отмечено, что, хотя случаи ошибочного перевода немногочисленны, в тексте были обнаружены следующие ошибки: смешение гласных и согласных, перестановка слогов в греческом слове, смешение корней, неправильное деление на слова. Как отметила докладчик, часто ошибочное, возникшее при переводе слово органично вписывается в контекст: перевод согласован с общим смыслом контекста. В заключение были рассмотрены примеры ошибок переписчиков.

Следующие Виноградовские чтения по традиции планируется провести в январе 2014 года.

Ю.С. Капитанова

Сведения об авторе:

Юлия Станиславовна Капитанова
Институт русского языка им. В.В. Виноградова
РАН